

## **Mariamman Thalattu - The Lullaby to Mother Mari.**

The Marieammen Thalattu is a 'lullaby' for this beautiful goddess. It's an ancient Tamil hymn, which is sung at dusk in many Marieammen temples. It contains profound information concerning our most wonderful and merciful Mother.



I am sure you would like to hear the Mariamman Thalattu online so kindly click on this link... (<https://www.youtube.com/watch?v=ANCndGXih5Y>)...

## **Mariamman Thalattu**

Kaaradi pethavale, kalu thalai nogamal,  
Venumadi kaaradi nee veppam chilayale,  
Pakka thunai irundu padakanai karum amma,  
Pori pol ezhumbi athal irangamma,  
Sirasainir muthaiyamma munnathay nee irakkum,  
Kazhuthinile muthaiyamma kattazhagi nee irukkum,  
Tholinil muthaiyamma thurandariye nee irukkum,  
Marbinil mathaiyamma mathave nee irukkum,  
Vayithinil muthaiyamma vadivazhagi nee irukkum,  
Thudayinil mathaiyamma deviyare nee irakkum,  
Mazham kalil muthaiyamma meenakshi nee irakkum,  
Kanukalil muthaiyamma kamakshi nee irakkum,  
Padathil muthaiyamma parinil irakkividum,

Bhoomiyil irakkividum pethavale karum amma,  
Pethavale thaye perarasi mari muthe,  
Utha thunai irundu ukandariye karum amma,  
Unnai vida bhoomi thanil utha thunai verumundo,  
Pakka thunai irundu padu kathu rakshiyamma,

Oh goddess whose feet protects,  
Protect me with desire, You who dresses in sari of neem leaves,  
Be with me always and protect me,  
Popping like popped rice, you increase and occupy,  
You appear and increase, Oh mother go down, please,  
From the head, Oh mother of gem, you protect this child, and go down,  
On the face, Oh mother of gem You appear first there,  
On the neck, Oh mother of gem, you pretty one are there,  
On the shoulder, Oh mother of gem, you who have forsaken are there,  
On the chest, Oh mother of gem, mother you get down from there,  
On the belly, Oh mother of gem, you pretty lady get down from there,  
On the thigh, Oh mother of gem, goddess, you get down from there,  
On the knee, Oh mother of gem, Meenakshi, you get down from there,  
On the ankle, Oh mother of gem, Kamakshi, you get down from there,  
On the feet, oh mother of gem, you get down on this earth,  
Get down on the earth, my mother and protect me,  
Oh mother who gave me birth, mother, great queen, gem Mari,  
Please be with me, you who are suitable and protect me,  
Is there any one who can be with me and protect me, other than you,  
Be with me always and protect and save me, O Mother.

Chekka chivandvale, chenkannan thangaiyare,  
Mangai ennum maharasi, maharasi karum amma,  
Thingal vadaniyare devi kannanoorale,  
Engal kula deviyare easwariye kan paarum,  
Mangala vinothi mathave kan paarum,  
Ezhaikkirangamal ippadi nee irundal,  
Vazhvadu than ekkalam vaarppu chilayale,  
Aayi mahamayi aaranangu chor karaniye,  
Mayi mahamayi manimandara shekariye,  
Irangirangu thayare engalai kappathum amma,

Oh goddess who is pure red, who is the sister of the red eyed Deity,  
Oh lady who is the queen of all ladies, oh queen please protect me,  
Oh lady with a moon like face, Oh goddess who lives in Kannanur (*a village in Tamil Nadu, India*),  
Oh goddess of our clan, Oh goddess please see us,  
Oh mother who prays for good, please see us,

If you do not take pity on this poor person,  
When can I ever live, Oh goddess who is as pretty as a cast metal statue,  
Mother, great mother, pretty one, who makes beautiful words,  
Mother, great mother, who collects gems and spells,  
Pity and take pity on us mother and protect all of us,

Marithay vallabhiye maharasi karum amma,  
Veranan solayile aaranam thana shakthi,  
Needimannar vasalile nerayi koluvirundai,  
Koluvirunda shakthiyare kortha muthu neeyirangum,  
Korthamuthu nee irangum kombanaye mari muthe,  
Pottamuthu nee irangum poyyatha vasakiye,  
Poyyatha vasakiye punyavathi easwariye,  
Chedilo thudai peruman, thoondimullu kai peruman,  
Adangatha manidarai aati vaikkum marimuthe,  
Dushtargal thendanittu thudukku adakkum marimuthe,  
Kandavargal thendanittu kalakkamidum marimuthe,  
Aandatha pergalaithan aanavathai thanadakki,  
Rajakkal ellorum nalamaga thana paniya,

Oh Mari you who is powerful, Oh queen protect me,  
In the garden of Veerana, you are the powerful strength of giving,  
You were sitting in the gate of the just king,  
Oh mother truth who was sitting, let the germs (*poxes*) that have formed come down,  
The germs that come down, oh pretty one who is the gem Mari,  
Oh leader who does not tell a lie, let the germs that have formed come down,  
Oh truthful leader, Oh goddess who is holy,  
The holy crane is of the size of the thigh  
And the hook that pierces is of the size of the hand,  
Of gem Mari who shakes those people who are rebels,  
Oh gem Mari who is being saluted by evil ones by falling at your feet,  
Oh gem Mari who is being saluted by seeing you and get themselves clear,  
You who suppress the pride of those who do not approach you,  
You who make kings surrender for the good,

Maguda mudi mannar manonmaniyai thana paniya,  
Kireeda mudi tharitha keerthiyulla rajakkal,  
Maguda mudi manthirigal mannithu thendan ittu nirka,  
Pattu duraigal padai mugathu rajakkal,  
Vatti kelithu varum vedantha vediyargal,  
Dushtargalai thana adakkum soli kapaliyamma,  
Adangatha manidarai yadimai bali konda shakthi,  
Minji varum rakshatharai vetti virundunda kanne,  
Thanjam endra manidarai thar kakkum parapariye,

Avaravargal than paniya vakkinai pethavale,  
Sivanudan vaadadum sidhantha mari muthe,  
Aranudan vadadum aasthana marimuthe,  
Birammandan vathadum pethavale marimuthe,  
Vishnuvudan vadadum vedantha marimuthe,  
Emanudan vadadum ekkala deviyare,  
Devarudan vadadum devi kannurale,

You who make the crowned kings who offer the mind gems,  
Those famous kings who have crown on their head,  
And those ministers with head gear salute and ask for your pardon,  
Those lords of silk, and kings of the battle field,  
Those Vedic philosophers who win in their debates,  
Oh goddess with spear, who is the mother of skull,  
Who controls the bad ones,  
Oh goddess of strength who made those rebellious men into slaves,  
Oh cross eyed goddess who cuts the rakshasas (*demons*) who seem to be exceeding,  
Oh goddess of the eternal who saves those men who seek your protection,  
Oh goddess who has got words so that all people bow before you,  
Oh gem of Mari, who argues with Lord Shiva,  
Oh royal gem Mari who argues before Lord Shiva,  
Oh mother who is the gem Mari who argues with Lord Brahma,  
Oh philosopher gem Mari who argues with Lord Vishnu,  
Oh goddess of all time who argues with Deity of death (*Yamaraja*),  
Oh goddess of Kannanur who argues with devas,

Kanna purathale Karana soundariye,  
Karana soundariye karthanida deviyare,  
Neruppamma un swaroopam, nishtooru kariyare,  
Anamma un soroopam, aasthana mari muthe,  
Thanamma un soroopam tharikka mudi podadu,  
Anda neruppeyamma Aadi parameshwariye,  
Kathalai pethavale kattazhagi mari muthe,  
Thottiyathu chinnanai thozhutu vara panna shakthi,  
Karppanayum koodave than kandu paniya vaithay,  
Pennarasikkaga pillayai kazhuvil vaithay,  
Anazhakkiga maindanai kazhuvil vaithay,  
Adangatha pillayena aandavanai kazhuvil vaithay,  
Dushtan ena cholli thudukkadakki kazhuvil vaithay,

Oh mother who belongs to Kannanur, Oh beauty of all the good reasons.  
Oh beauty of all reasons and Oh goddess who belongs to the great Deva,  
Your looks are fire, Oh mother you who is very firm,  
Your looks are flame, Oh gem Mari who is the chief,

Your looks are embers, we do not have enough heads to behold you,  
You are the fire that cannot be approached, Oh primeval Goddess,  
Oh mother of Kathaal, Oh beauty, oh gem Mari,  
Oh power who made Chinnan of Thottiyam salute and follow you,  
You also saw Karuppan and subdued him,  
You hanged the child for the sake of the great lady,  
You hanged your son for the sake of the masculine beauty,  
You called the Deva as a boy who cannot be subdued and hanged him,  
You called him as a evil man, subdued his power and hanged him,

Parinil muthaiyamma pathiniye thayare,  
Variyedukavoru vanchiyarai undu pannai,  
Muthedukka thathi mohana penneyendru,  
Thathiyarai thaana azhaithu thayare mutheduppai,  
Mutheduthu thaana pukundu uthamiyal mari muthe,  
Mayi maga mayi mani mandara shekariye,  
Aayi umaiyavale aasthana mari muthe,  
Paramuthai nee iraki balakanai karum amma,  
Kaaradi pethavale kalu thalai nokamal,  
Chor kela pillyendru thoondi kazuvil vaithai,  
Kazhu thanakku mor varkka uthamiye undu pannay,  
Nallathangalai undu pannai, nar kazhuvukku mor varkka,  
Uriyil thayir varkka uthamiye undu pannay,  
Un marumagali katha pol ivvadimayai karum amma,  
Evvalavu neram amma ereduthu parum amma,  
Kadugalavu neram amma, kan parka venum amma,  
Kadai kannal nee paarthal kadai theri poven amma,

Of mother of gem of this world, oh virtuous wife, oh mother,  
For lifting and embracing you created a great beauty,  
Oh mother who takes the gems, who is an attractive damsel,  
You summon your servants, mother and take those pearls,  
Oh mother of gem, who is just, you take the pearls and enter,  
Oh mother, Oh great mother, Oh goddess who collects gems and spells,  
Oh mother who is Parvati, Oh mother of pearl of the palace,  
You please make these pearls get down and protect this boy,  
Oh goddess who has the feet which saves, without the head or leg paining,  
And called him the boy who does not obey your words and hanged him,  
Oh beauty who poured buttermilk to the gallows, please create,  
Create Nalla Thangal for pouring buttermilk for the good gallows,  
Please create oh just one, buttermilk to pour in the hanging rope,  
The way you protected your daughter in law, please protect me also,  
How long is this, Please see me once mother,

At least for a very short time, you should see me, please,  
If you shower your side long glance, I will be saved, Oh mother,

Par alandon thangayare palaganai karum amma,  
Perarasi mari muthe, pillaigalai karum amma,  
Magamayi mari muthe, maindargali karum amma,  
Pethavale mari muthe, pillaigalai karum amma,  
Anazhagi mari muthe adimaigalai karum amma,  
Poonaram poondavale, pillaigalai karum amma,

Oh sister of the Deva, who measured the world, protect this person,  
Oh mother of pearl, who is the greatest queen, protect these children,  
Oh mother of pearl, who is a great mother, please protect your children,  
Oh mother of pearl, who gave birth to them, save these children,  
Oh mother of pearl, with masculine beauty, please protect your slaves,  
Oh mother, who has the baton for ruling, protect these children.

Bara medukkavamma balakanal aakumo than,  
Poonaram thanadikka pillayal agumo than,  
Varutha padathe mathave kan parum,  
Balan padum thuyaram bakkiyavathi parkalayo,  
Maindan padum thuyaram mathave parkkilayo,  
Kuzhandai padum thuyaram kombanaye parkkalayo,  
Chittadigal padum thuyaram deviyare parrkilayo,  
Poonara muthirayai pethavale than irangum,  
Aabara muthirayai athal irakkum amma,  
Irangirangu thayare engalai kapathum amma,  
Adimai thanai kappathi anazhagi nee irangum,

Can this little lad carry the burden, O mother,  
Can this little boy be able to beat with baton, oh mother?  
Do not feel sad, Oh mother, but please see me oh mother,  
Oh lucky one, did you not see the sorrow of this lad,  
Oh mother, did you not see the sorrow of your son?  
Oh pretty one, did you not see the sorrow of this baby?  
Oh holy goddess, did you not see the sorrow of this little feet?  
Oh mother who has got the seal of the baton, please come down,  
Oh mother, please make this ornamental seal come down,  
Oh mother, come down, please come down, and save all of us,  
Oh masculine beauty, save this slave and come down,

Kuppathu mariyamma kolu vilangariyare,  
Koluvilangariyare kortha muthu nee irangum,  
Kortha muthu nee irangum kombanaye mari muthe,  
Mari endral mazhai pozhiyum, devi endral thean choriyum,

Devi endral thean choriyum thirupura sundariye,  
Thirupura sundariye desathu mariyamma,  
Ponnu muthu mariyare poorana soundariye,  
Thayarai pethavale chathakanni sundariye,  
Perum ariyenamma, pethavale thayare,  
Kurudan kai kol endru kombanaye nee arivai,  
Kolai pidungi kondal kurudan pizaippano,  
Ippadikku nee irundal ini pizhayom, thayare,

Oh mother of the huts, who seats herself,  
She who seats, please make the pearls that have formed come down,  
She who comes down the formed pearls, Oh pretty one, Oh pearl of mother,  
If we tell Mari it will rain, If we tell devi, honey will shower,  
If we tell devi, honey will shower, Oh Tripurasundari,  
Oh Tripurasundari, O Mari of our country,  
Oh Mari who is a golden pearl, Oh complete beauty,  
Oh mother who gave birth to the mother, Oh pretty, one of the seven damsels,  
I do not know your name, Oh mother who gave birth to me, oh mother,  
Oh pretty one, you know it as the stick with the blind man,  
If the stick is taken away from the blind one, will he survive?  
If you continue like this we won't survive mother,

Kali pirakkum mun kanathathor mari muthe,  
Yugam pirakkum mun pirantha uddanda mari muthe,  
Kali yugathil thayare kan kanda daivam nee,  
Unnai pol deivam ulagathil kandathillai.  
Ennai pol maindan engundu vaiyagathil,  
Analai mathiyay nee yavarayum chattai pannai,  
Punalai mathiiyai nee yavarayum chattai pannai,  
Varundi azhaikkindren, thirumugthai kanamal,  
Balaganai kathu nee padathal udaithu vidu,  
Maindanai kathu maharasi udaithu vidu,  
Kuzhandayai kathu kombanaye udaithu vidu,

Oh pearl Mari who appeared before Kali and who is heavy,  
Oh pearl Mari who is very great and who appeared eons before,  
Oh mother, you are the greatest visible devi in this Kali Yuga,  
I have never seen a Devi you in this world,  
Where is a son like me in this world,  
You do not bother about embers and do not bother about any one,  
You do not bother about high tide and do not bother about any one,  
Having not been able to see your face, I entreat you with sorrow,  
You protect this lad and touch him with your feet,  
You protect your this son, Oh lady and touch him with your feet,

Oh pretty one protect this baby and touch him with your feet,

Aadi paranchodi angukanne varum amma,  
Velli kizhamayile kooli kan mariyare,  
Velliyilum thingalilum, vendiya per poojai cheiya,  
Poojai mugathirkku ponathendru chollathe,  
Inda manayidathil easwariye vandarulvay,  
Vanda manai vazhum amma, irunda manai eederum,  
Kan paarum, kan paarum, kanakavalli thayare,  
Nanbana pillaigalai nalindida cheyyathe,  
Unnai nambinorai oynthu vida cheyyathe,  
Annedham cheyyathe, aayi maga mayi,  
Vembu radameri vithagiye varum amma,  
Pachilai radham eri parvathiye varum amma,  
Koluvil irunda shakthi korthamuthu nee irangum,  
Potta muthai nee irangum, bhoorka mari muthe,  
Kelikkayaga kili mozhiye muthirangum,  
Arum balakan thannai avasthai paduthathe,

Oh primeval light which gives salvation, oh dear come over there,  
On Fridays oh Mari devi with fiery eyes,  
On Fridays and Mondays, all those who want worship you,  
Don't say that the worship has gone towards your face,  
Oh holy goddess please come to this home,  
The home that you visit would prosper and  
The home that you live would become great,  
Oh goddess, come to make auspicious, the home that you live in,  
Oh mother who is like a golden climber, see us, please see us,  
Do not make your children who love you to wilt,  
Do not make those who believe in you to lose faith,  
Do not do any injustice, Oh mother, O great mother,  
Oh mother who is a magician come riding on a margosa (*neem*) tree chariot,  
Oh Parvati, come climbing on a chariot of green neem leaves,  
Oh power who sat, please reduce the pearls that you weaved,  
Oh gem of Mari, reduce the pearls that you have weaved,  
Oh mother with a voice of the bird, playfully reduce these pearls,

Arum balakan thannai avasthai paduthathe,  
Vartha paduthathe mathave kan parum,  
Annam irangal amma aathale kan parum,  
Ootta thiai nee koduthu uthamiye karum amma,  
Irakkam koduthu nee iswariye karum amma,  
Karum amma pethavale kaluthalai nokamal,  
Engeyo paramugamai irunden endru chollathe,



Anthi santhi poojayile asathiya ennathe,  
Ottaram pannathe omkari mari muthe,  
Pavadam nerum amma, pazhigal vandu cherum amma,  
Pavadam nern thathu endral balarukkeraru,  
Kandal nagaippargal, kaliyugathar easuvargal,  
Kaliyugathar easuvargal, kattazhagi mari muthe,  
Parthar nagaippargal, parikasam pannuvargal,  
Udadu padaithavargal udaaseenam cheivargal,  
Pallai padaithavargal parikasam pannuvargal,  
Navai padaithavargal nanayangal pesuvargal,

Oh mother, please see so that rice comes down and I am able to eat,  
Oh great one, please protect me by providing nutrition,  
Oh goddess, please give mercy and protect us,  
Please protect, oh mother without pain in legs and arms,  
Please do not tell that your attention was elsewhere,  
In the worship at dawn and dusk, please do not say that you are tired,  
Oh gem of Mari do not be obstinate,  
People will cut their tongue, and the fault will come on you,  
If they cut their tongue, children will suffer a lot,  
People who see will laugh, people of the kali age will abuse,  
People of the kali age will abuse, oh pretty gem of Mari,  
People who see will laugh at you and make fun of you,  
Those who have lips will neglect you,  
Those who have teeth will make fun of you,  
Those who have tongue, would talk about honesty,

Parthavargal nagaikkavammal parikasam pannathe,  
Kachi padhiyale, kamakshi thayare,  
Thayare pethavale, dayavu vaithu karum amma,  
Mathave pethavale, manam vaithu karum amma,  
Parvathiye pethavale paksham vaithu karum amma,  
Ayiram kannudaya alangari varum amma,  
Pathinayiram muthinle parthedutha vani muthu,  
Noorayira muthinile parthedutha vani muthu,  
Nagathin kanneyamma, nalla vida pambe,  
Seshathin kanneyamma, china vida pambe,  
Anchu thalai nagam unnai konchi vilayuduthamma,  
Pathu thalai nagam amma pathindu vilayuduthamma,  
Chendalai nagam amma cherndu vilayuduthamma,  
Seshanendra pambaiyellam cherve poonda shakthi,  
Nagam enum pambai ellam nalamana poonda shakthi,  
Aravamendra pambai ellam azhagaga poonda shakthi,

AAbaranamai poondai azhagulla pambai ellam,  
Nagam kudai pidikka, nalla pambu thalatta,  
Poon aaramai poondam ponnu thiru meniyellam,  
Thalatta thayar manam irakka,  
Seshan kudai kaviya chennaragam vattamida,  
Vattamittu veethu irundai mari kannanoorale,

Please do not trouble these rare people,  
Do not make him sad, Oh mother please see,  
Do not make fun of us so that others laugh at us,  
Oh mother Kamakshi who is from the city of Kanchi,  
Oh mother who gave birth to me, please be kind and protect me,  
Oh mother who gave birth to me, please give attention and protect me,  
Oh Parvati who gave birth to me, please be partial and protect me.  
Oh well ornamented mother with a thousand eyes please come,  
The best selected commercial pearl selected out of ten thousand pearls,  
The best selected commercial pearl which was put in the chain from 100,000 pearls,  
The six thousand eyed pearl from which the mother grew from,  
Oh mother who is the eye of the snake, Oh mother who is the cobra with poison,  
Oh mother who is the eye of the sesha serpent and who is the small cobra with poison,  
Oh mother the five headed serpent is playing with you with love,  
It is the ten headed serpent and is playing firmly placing itself,  
It is a red headed cobra and is playing together,  
It is a black headed cobra and is protecting your temple,  
Oh mother of power, who merged herself with the serpent called sesha,  
Oh mother of power, who wore the snakes like cobra with happiness,  
Oh mother of power, who wore prettily the serpent which is a snake,  
You wore all the pretty snakes as ornaments,  
With the cobra holding the umbrella and the good serpent singing lullaby,  
You wore them as ornaments for wearing, all over your golden body,  
With you mother taking pity and singing the lullaby,  
With sesha serpent holding the umbrella and the red snake going round,  
You sat in circle, oh Mari who belonged to Kannanur.

Maar mele nagamma madi mele purandada,  
Thol mele nagamma thudai mel purandada,  
Maar melum thol melum vanna madi melum,  
Konchi vilayuduthamma gopalan thangayare,  
Ezhayal agumo than easwariyai thotharikka,  
Kuzhandayal agumo than kombanayai thotharikka,  
Adiyenalagumo than aathalai thotharikka,  
Endanal agumo than easwariyai thotharikka,  
Illai en paar pangil easwariye mari muthe,

Nillai arai nazhi, nishtoorā thandaviye,  
Uندنباار pangil, oli vilakkai nindra shakthi,  
Parthorkku selvanamma balan kuzhandai amma,  
Unnai pagaithorkku uru marbil aaniyamma,  
Ninaithorkku deivam amma, edirtharthorkku marbil aani,  
Thaye nee varum amma thar paraiyay nindra shakthi,  
Vakkittal thappathu varam koduthal poyyathru,  
Poyyathu poyyathu poomalar thaān poyyathu,  
Poovu irandu poothalum navirandu pookathu,

The mother snake on the chest, playing with glee on the lap.  
The mother snake on the shoulder playing with glee on the thigh,  
On the chest, on the shoulder and on the colorful lap,  
Is playing with lispig, Oh sister of Gopala (*Lord Krishna*),  
Would this poor man be able to praise the goddess,  
Would the baby be able to praise that pretty damsel,  
Would this poor slave be able to praise the mother,  
Would I be able to praise that goddess,  
Oh Goddess Mari, on the side of those who say no to you,  
You will not even be there for a fraction of a second,  
Oh mother, who dances to destroy evil,  
Oh, With those who say yes to you, you are like a lighted lamp,  
For those who see me I am but a child, a baby and your child,  
For those who oppose you, you are like the nail driven into the heart,  
For those who think about you, you are the Highest,  
For those who oppose you are the nail in the heart,  
Oh mother, please come, Oh strength who stood alone,  
When you tell a word it never fails, If you bestow a boon it never fails,  
Never becomes a lie, never, the flower won't become a lie,  
Even if two of them flowers, the tongue will not utter the same twice,  
In the courtyard of Marava, of Jasmine flowers,

Maravarida vassalile malligai poo poothalum,  
Maravar ariyaro malligai poo vasanayai,  
Kuravarida vasalile kuda malli poothalum,  
Kuravar arivaro kuda malli vasanayai,  
Pandri muthuginil pannerai poosinakkal,  
Pandri ariyumo thaān pannerin vasanayai,  
Endanal aagumo thaān easwariyai thotharikka,  
Maindanal aagumo thaān mathavai namaskarikka,  
Pillayal aagumo thaān pethavalai namaskarikka,  
Balanal aagumo thaān parvathiyai namaskarikka,

Will the hard hearted soldier, know the smell of jasmine flower,  
If in the courtyard of Kurava the round jasmine flowers.  
Will the man who kills small and calm animals, know the smell of round jasmine,  
If you apply scent of rose on the back of a pig,  
Would the pig know the smell of the scent of rose,  
Would I be able to sing prayers about you goddess,  
Would the son be able to salute his mother,  
Would the little son be able to salute her who gave him birth,  
Would the little lad be able to salute Goddess Parvati,

Echil oru kodi, ilam theetu mukkodi,  
Theetumorukodi, theruvengum thanundu,  
Kannigal theetu kalandodi vandalum,  
Aaru thappu, nooru pizhaigal adiyargal cheythalum,  
Thaye manam poruthu dayavaga karum amma,  
Echir kalandu endru idayapoyi nindralum,  
Theetu kandalum devi manam poruthu,  
Echir kandalum easwariye manam poruthu,  
Paksham vaithu karum amma, parapariye easwariye,  
Viruppam vaithu karum amma virudu padaitha shakthi,  
Neeli kapaliyamma sundariye mari muthe,  
Sooli kapaliyamma sundariye mari muthe,  
Nishtooru kariyare vishtharamulla shakthi,  
Veppilayal than thadavi visiri muthu azhuthi vidu,  
Aana para sathiyare ammai muthazhuthi vidu,  
Irakkirakku thaye, easwariye naan pizhaikka,  
Pada vettu amarndhavale pazhi gari mari muthe,  
Oothu kadu amarndhavale, udira bali kondavale,  
Veerana pattamarantha vedantha mari muthe,  
Chamaithyi chamayapuram sadithyi kannapuram,

Saliva touched one crore, but three crores got polluted,  
One crore of pollution, is spread all over the street,  
Though the pollution by virgins mixes and flows,  
Though six mistakes and hundred errors are done by devotees,  
Oh mother, mentally pardon us, show us mercy and protect us,  
If saliva has mixed and it stops in the middle,  
If pollution is mixed, Oh devi please pardon us,  
If saliva is mixed. Oh Easwari please pardon us,  
Please be partial to this poor man, Oh goddess, great goddess.  
Please show love to me and save me, oh power which is recognized,  
Hey blue one, Hey mother Kapali Hey five lettered one who is full,  
Hey Spear armed one, Hey mother Kapali, Hey pretty one, Hey gem of Mari,

The merciful mother who takes strong action, the power of who is very broad based,  
Please fan me with margosa leaves and press my gem like eruption,  
Oh great goddess, The merciful and powerful one, Please press the eruption of the pox,  
Please bring it down, bring it down, so that I will live,  
The merciful mother who sits in Patavettu, O gem Mari who is an avenger,  
The merciful mother who sits in Oothukadu (*village in Tamil Nadu, India*),  
The merciful mother who accepts blood sacrifice,  
The merciful mother who sits in the town of Veeranam, O gem Mari who is philosophy,  
You grace at the needed moment in Samayapuram and you quickly grace in  
Kannapuram. Oh Mari who guarded all the borders of Kannapuram,

Kannupurathellai ellam kaval konda mariyare,  
Ekkala deviyare easwariye irangumamma,  
Dikkellam per padaitha desathu mariyare,  
Anda bhuvanamellam thundareegamulla shakthi,  
Kachi pathiyale kamakshi thayare,  
Kailasa logamellam kaval katti yandavale,  
Pathala lokamellam parithavikka panna shakthi,  
Kalai koluvil amma kathirundar ayiram per,  
Uchi koluvil amma ugandirundar ayiram per,  
Andhi koluvil amma amarndirundar ayiram per,  
Kattiya kararellam kalundeccharikkai panna,  
Padum pulaverallam pan pisainda padal cholla,  
Vadugal thulukkarodu marattiyar kannadiyar,  
Kannadiyar kavaludan karnattu pattaniyar,  
Itta chattai vaykada idumbarellm kathirukka,  
Potta chattai vangatha pondiliyar kathirukka,  
Vadugar kulukkaramma maru desa pattaniyar,  
Vedikkai pathu irundal veppan chilayalum,  
Kelikkai pathu irundal kili mozhiyal mari muthu,

Oh goddess, who is eternal, Oh goddess, please come down,  
Oh Mari of this land who is famous on all sides,  
Oh Goddess Shakti who has power for all the planets and universe,  
Oh lady belonging to Kanchipuram, Oh mother Kamakshi,  
Oh mother who guarded and ruled all over Kailasa land,  
Oh goddess strength who made the Patala (*the hellish regions*) suffer,  
In your morning sitting of the court, one thousand people were waiting,  
In your noon sitting of the court, one thousand people suitable were there,  
In your evening sitting of the court, one thousand people were sitting,  
All those who announce you, together were warning every one,  
All the poets who can sing, were telling songs that they composed,  
Vaduga muslims together with kannadigas and Marathas,

The kannada patans came with the protection of Kannadigas,  
The idumbaras were waiting without the shirts that they wore,  
The pondiliars were waiting without buying the shirts that they wore,  
The Vaduga muslims are the Patans of the foreign country,  
The mother who was made of the wood of margosa was watching all the fun,  
The gem Mari who talked like a bird was watching the play,

Mayamellam Un Mayam, Maruler ellam Un marular,  
Marular thazaikkavamma marumakkal eedera,  
Pali chatti than edukum puthirarkal than thazhaikka,  
Vedangal than thazhaikka, Vinnavargal eedera,  
Kumara vargam than thazhaikka kombanaye kan paarum,  
Maindargal than thazhaikka mathava kan parum,  
Kanchi puriyile than kartharuyum nee ninaithu,  
Kartharuyum nee ninaithu kamakshi poojai pannayi.,  
Gangai muzhkiyamma, kili mozhiye thavam irundayi,  
Vaigai muzhugiyamma vana mayile thavam irundayi,  
Poygai muzhugiyamma pattavale thavam irundayi,  
Thavathil migundavale, sathakanni thayare,  
Athu manal eduthu aranaray undu pannayi,  
Chethu manal eduthu shivanaray undu pannayi,  
Kambai nadhiyile kamakshi thavam irundayi,  
Irunoothu kadavaru thiruneethal kottai ittai,  
Thiruneethal kottai ittai, digamabariye mari muthe,  
Arunachalam thanile eesaniye moolayile,  
Thiruvanna malayile than devi thavam irundaal,  
Arunchalam thanile athal thavam irundal,  
Eesaniya moolayile irundayi perutha pasu,  
Irundayi perutha pasu, idapakam peru pettai,  
Idapakam peru petthayi easwariye mathave,  
Kaka muduginile kadamba podi poosi vaithayi,  
Kakam ariyumo kadamba podi vasanayai,

Ilusions are your illusions and those who are blessed are blessed by you,  
Let those blessed people increase so that the nephews and nieces become great.  
So that the sons who carry the pot of sacrifice improve further,  
So that Vedas improve so that the people in heaven get blessed,  
O beautiful one please see so that the families of sons improve,  
O mother, see us so that our sons would improve further,  
In Kanchipuram you thought of the creator,  
Thinking of the creator, you worshipped Him, Oh Kamakshi,  
You the parrot tounge, took bath in river Ganga and did penance,  
You, the forest peahen, took bath in Vaigai river and did penance,

You who is my mother took bath in the pond and did penance,  
Oh mother who is greatest in penance, who is the mother of seven maidens,  
You took sand from the river and created Lord Shiva,  
You took sand from the slushy mud and created Lord Shiva,  
You did penance, Oh Kamakshi in the river Kambai.  
You created a fort by holy ash for two hundred miles,  
Oh gem of Mari, Oh Goddess who wears directions, you built the fort with sacred ash.  
In the mountain of Arunachalam in the north eastern corner,  
In the mountain of Thiruannamalai, holy Goddess you did penance,  
In the mountain of Arunachalam, the mother did penance,  
In the north eastern corner you stood as the big seer,  
You were there as a big seer, and gained your position on the left side,  
On the left side of Shiva, you earned your place, Oh Goddess, Oh mother,  
If the scented powder is applied on the back of the crow,  
Would the crow know the smell of scented powder,  
If you tie a gomedha gem on the back of a stork,  
Will the stork know about the light of Gomedha,

Kokku muduginile komedagam katti vaithay,  
Kokkum ariyumo komedakathin oliyai,  
Moola kanalin mudanmayasi nindra shakthi,  
Balanukkuvanda bara erichalkalil,  
Kalerivu, kaierivu kattazhagi vangum amma,  
Kuthal kulaichal kulai mar idi novu,  
Mandai kudaichal odu, maradaippu thalai novu,  
Vada pitha seetha juram val piniyai karum amma,  
Iduppu kudaichalai than eeswariye vangum amma,  
Pithayerivugalai pethavale vangum amma,  
Kazhuthu valiyadanai kattazhagi vangum amma,  
Pathiriyal than thadavi bara muthazhithu vidu,  
Vibhoothiyai pottu irakki vidu muthirayai,  
Veppilai pattavidam vinaigal parandu odum amma,  
Pathiri pattavidam pavam parandudum amma,  
Vibhoothi patta thathksaname vinaigal paranthodum amma,  
Panchaksharam pattal pavangal theerndu vidum,

Oh Power who stood first in the primeval fire,  
Among the great burning sensation that this child got,  
Oh beautiful one take away the burning of the hand and legs,  
Prickly sensation, pain, the great pain of the chest,  
The pain in the head, heart attack and headache,  
Oh mother protect me from Rheumatism, acidity, cold fever and great sickness  
Oh Goddess, take away from me the pain of my hips,

Oh mother, take away from me the burning due to acidity,  
Of beautiful one, take away the pain in the neck from me,  
Please remove the pearls from me by caressing with Pathiri (pancake),  
Please apply sacred ash and remove from me the seal of the disease,  
Oh mother wherever the margosa (neem) leaf touches, all problems will vanish,  
Wherever the margosa leaf touches, all sins will fly away,  
As soon as the holy ash is applied, all problems will fly away,  
When the five letters (na-ma-shi-va-ya) touch, all the sins would be finished,

Pathendral erandariyen balan amma un adimai,  
Ettendral irandariyen ezhaiamma un adimai,  
Nagathin kannayamma, nalla vida pambe,  
Seshathin kanneyamma china vida pambe,  
Pambe thalaikanai than veppilayo panju methai,  
Veppam pal undavale, vedantha mari muthe,  
Iynnoru pambunakku alliyitta veera chadai,  
Veerachadai melirundu vimaliyare konjum amma,  
Munnooru chandi mudar chandi unni thendray,  
Nanoonuru chandi nadu chandi unnuthendrai,  
Chandikku chandi, thani chandi unnuthenday,  
Veedikku vedhi veli chandi unnuthendary,

When you tell ten, this boy who is the slave does not know it from two,  
When you tell eight, this poor man who is your slave, does not know it from two,  
Oh mother who is the eye of the cobra and a very good poisonous snake,  
Oh mother who is the eye of Adishesha and a small poisonous snake,  
Snakes are my pillow, and margosa is my cotton bed,  
Oh Philosophical gem of Mari who has drunk the milk of margosa,  
Your unkempt hair is the five hundred snakes,  
Be on the valorous tuft, oh pure one and fondle me,  
When there were three hundred junctions, you said the first one was yours,  
When there were four hundred junctions, you said the centre one was yours,  
For junction to junction, you said the separate junction was yours,  
From street to street, you said the junction outside was yours,

Pattathu azhagiyamma, padai mugathu raja kanni,  
Kanna purathale karana soundariye,  
Thiru vilakku nayagiye, devi kaannan oorale,  
Mani vilakkin melirundu mathave konjhum amma,  
Villkkir kudiyrudu melliya konjhum amma,  
Thiruvilakkin melirundu deviyare konjum amma,  
Konjum amma pethavale, gopalan thangayare,  
Chirithar mugathay amma chellarikka kandiduvay,  
Parikasam cheypavarai pallai pidungiduvay,



Moolai veetu pengalai than muthathil aatiduvay,  
Aranmanai pengalai than ambalatil aatiduvay,  
Polladha pengalaithaan ther padam kattiduvay,  
Ther padam kattiduvay, durandariye mathave,

Oh mother who is the beautiful queen, Oh warrior princess of the war field,  
Oh mother of Kannapura, who is beautiful due to reason,  
Oh goddess of the holy lamp, Oh goddess of Kannanur,  
Please hug me from the top of the pearl light,  
Oh thinner goddess live in the lamp and hug me,  
Oh mother, Oh sister of Gopala hug me,  
Mother you would destroy the face of those who laugh at you,  
You would remove the teeth of those who jeer at you,  
You would punish the girls of the corner houses in the courtyard,  
You would punish the girls of the palace in a public place,  
You would tie to the chariot the girls who are bad,  
You would tie to the chariot, oh mother, oh enemy of bad ones,

Nadu vedhiyil kolli vaithu naan ariyen endriduvay,  
Kadai vedhiyil kolli vaithu kadakka poy nindriduvay,  
Kadiya visham pole kadikka vittu parthiruppai,  
Theenda visham pole theenda vittu parthiruppai,  
Pambu kanni neeliyamma pazhi kari mari muthe,  
Thaye durandariye sarva loka mathave,  
Aaratha kopamellam aychiyare vittu vidu,  
Kadalil moozhgi amma kaduga nee varum amma,  
Kaveriyil than muzhugi kamakshi varum inge,  
Vanda mania vazhum amma, irundamanai eederum,  
Kanja veriyan kana veriyan pavadai,  
Pavadai rayanai than pathiniye than azhayum,  
Thaayarum pillayumai thar kaaka venum amma,  
Mathavum pillayumay manathu vaithu karum amma,  
Aathalum pillayumay anbu vaithu karum amma,

You would set fire in the center of the street and say you do not know,  
You would set fire in the market street and stand far away from that place,  
You would make it bite and see as if it is not the poison of the bite,  
You would make the poison touch and see if it is the poison that is touched,  
You are the snake maiden, you are the blue one, and you are the pearl that avenges,  
Oh mother, oh killer of enemies, oh mother of all the world,  
Oh mother of the cow herds, leave out all this unquenchable anger,  
Oh mother, take bath in the sea and come very fast,  
Oh Kamakshi, take bath in Kaveri River and come here,  
That house where you come will live long and where you stay will get better,

That Pavadai Rayan is an addict to cannabis, he is one who is very angry,  
Oh virtuous wife call that Pavadai rayan,  
Like Mother and child, you have to defend and protect,  
Like mother and son, please protect with all your mind,  
Like mother and son protect us all with love,

Kaaradiyai pethavale kalu thalai nogamal,  
Kasi vala naatai vittu karaniye vandamarum,  
Oosi vala nattai vittu, uthamiye vandu amarum,  
Pambai muzhangi vara, para melam aarparikka,  
Chithudukkai konji vara, chiru manigal olamida,  
Vedikkai parthirundal veepan chilayalum,  
Kelikkai parthirundal kili mozhiyal mari muthu,  
Samayapurathale sambrani vasagiye,  
Mukkonathu ullirukkum mudanmai ayi nindra shakthi,  
Narkonathullirukkam nalla muthu mariyare,  
Panchakshara porule Parvathi pethavale,  
Arukonthullirukkum aadhi parameshwariye,  
Shatakshara porule aananda mari muthe,

Oh mother who has the protective feet, without pain to your leg and head,  
Come from the land of Kashi (*Varanasi*), oh mother who is the cause,  
Oh pure one, come out of the fertile Oosi country and sit,  
With horns sounding and drums making lot of sound,  
With small drums lispig and small bells making great sound,  
The goddess who has a statue made of margosa was playfully watching,  
Watching the play that Mari who had voice like the parrot,  
Oh mother of Samaya puram, Oh mother who likes Sambrani (*lobhan*) smoke,  
The primeval power who was inside the triangle,  
That good pearl mari who was inside the four sided figure,  
Oh mother, oh Parvati who is the meaning of Panchakshara (*na-ma-shi-va-ya*),  
That original parameshwari who was within the hexagon,  
That happy pearl mari who is the meaning of the eight letters,

Nayagiye mari muthe, Naranar thangayare,  
Iymbathoshagiye, aadhi shivan deviyare,  
Aadhi shivan deviyare, ammai muthu mariyare,  
Perulaga rakshagiye, perumaludan pirappe,  
Perumaludan pirandu, perulagai aandavale,  
Aaynudan piranthu ammai muthay nindravale,  
Thirukonathil ullirukkum thrirupura saundariye,  
Aaradhara porule, abhisheka pathiniye,  
Mooladhara porule mun piranda devathaye,  
Thaye durandariye sarva loka sundariye,

Pathiriyal than thadavi para muthai than irakkum,  
Veppilayal than thadavi melliyare than irakkum,

Oh lady who rules, Oh Mari who is a pearl, Oh sister of Lord Narayana,  
Oh Goddess of fifty one alphabets, Oh consort of primeval Lord Shiva,  
Oh consort of Primeval Lord Shiva, Oh Mari who is the pearl of pox,  
Oh mother who protects the world, Oh sister of Lord Vishnu,  
Oh mother who was born with Lord Vishnu and ruled the world,  
Oh mother who was born with the cowherd and who stood as the pearl of the pox,  
Oh Tripura Sundari who is inside the triangle,  
Oh mother who is made of six basic things, Oh wife who is anointed,  
Oh mother who is in Mooladhara, Oh goddess who was born before,  
Oh mother oh destroyer of evil, Oh goddess of all worlds,  
Please caress with margosa leaf and reduce the heavy pearls,  
Please caress with margosa leaf and oh tender one reduce them,

Meniyellam than kulira vilayadi muthirakkum,  
Irangirangu thayare, engalai kappatthum amma,  
Muthilu muthu mugathiludu mani muthu,  
Engum ni Marida ellarkku mari muthu,  
Pennay pirandu perulagai aala vanday,  
Perulagai aala vandai, pennarasi mari muthe,  
Nitham paramarikka nishturi nee piranday,  
Desam paramarikka deva kanni nee piranday,  
Kiliyethum nayagiye kili mozhi thayare,  
Nithiya kalyani neeli paranjothi,  
Ammaniye parvathiye aani muthu thayare,  
Lokamellam muthalakkum loka parameshwariye,  
Vethi kodi parakka virudu pambai than muzhanga,  
Ekkalam oodhi vara engum kidu kidenna,  
Pancha varna dal virudhu pakkam ellam choozhndu vara,

Please pray all over the body, cool it and reduce the pearls,  
Please reduce and reduce and please save us,  
Pearl within the pearl, That pearl which comes on the face,  
That Mari pearl which is filled every where,  
You appeared as a woman and came to rule this world,  
Came to rule this world, queen among women, Pearl who is Mari,  
You strict one appeared to rule daily,  
You were born as the deity maiden to rule over the world,  
Oh leader who holds the parrot, Oh mother who speaks like parrot,  
Oh mother who is forever, Oh Blue one, Oh ethereal shine,  
Oh lady, Oh Parvati, Oh mother who is the like the best quality pearl,  
Oh Parameshwari of the world, who measures pearls all over the world,

With victory flag flying, with the herald horn sounding,  
With big shouts whistling, with every thing in the world shaking,  
With five coloured light on all sides,

Nada sura melam nattiyangal aadi vara,  
Thappattai melam thavin murasu than muzhanga,  
Thalangal oodhi vara kavi vanar echarrikka,  
Chinnangal oodhi vara chirappay kodi pidikka,  
Janda chilar pidikka thani murasu than adikka,  
Kodigal chilar pidikka kokkarippar veera makkal,  
Chamarangal than veesi chandhippar veera makkal,  
Thamarai poo chinnam aaravaaramay muzhanga,  
Mikka kavundaigalum mridangam than mizhanga,  
Nan gudiyum chudhiyum nandraga oodhi vara,  
Thamburu veenai thakka padi than vasikka,  
Pambai dithu para melam than adhira,  
Kenchettu vadhiyamum kilarnattu vadhiyamum,  
Kodi vathiyam puthithay kondu vandhar un makkal,  
Ithanai vathiyangal isaikindrar parum amma,  
Parthu kulirum amma pangana un manatu,  
Kandu kulirum amma kallana un manathu,  
Eppadi yagilumthan ezhaigalum eedera,  
Kan parum parum amma karana saundariye,

With Nadahaswaram and dance all around you,  
With Thappatai and Thavil making blaring sounds,  
With beats making shrill sounds, with poets warning,  
With symbols playing all over, with flags being held properly,  
With some one holding the flag, with some people playing single drums,  
With some people holding the flags, with valorous ones making victory sounds,  
With some valorous ones fanning you with fans,  
With Tharai making the big sound,  
With many Kavundais and Mridanga's making sound,  
With good snake charmer's pipe and pipe being blown,  
With Thamburu and Veenai playing properly,  
With Pambai being beaten and Para melam making huge sound,  
With Kenchet and Clarinet, with flag instrument brought newly by people,  
Oh mother, see your people are playing so many instruments,  
Please see and let your great mind get cooled,  
Please see and enjoy and let your rock like mind get cooled,  
Please see all these things, Oh beauty, who causes,  
So that these poor people will be redeemed,

Indiranakku oppayi vilangum mariyare,  
Kumathu azhagiyamma kolu mugathu raja kanni,  
Sakala kutham sakala pizhai thayare nee poruppai,  
Vanungukindra makkalukku vazhvu migavalippai,  
Omkara roopiyendru unnaye thotharikka,  
Pada veetil veethirukkum param chothi thayare,  
Aar arivar un mahimai, aani muthu thayare,  
Anda bhuvanamellam amma unai thozhuvar,  
Desangalellam deviyai thotharippar,  
Ellukku ennai pol engum niraindha shakthi,  
Engum niraindavale ellorkkum thayare,  
Anchal endra asthamodu adiyar thamai kakka,  
Veppilayum kayyil vibhoothi yeengum thoolidhamum,  
Karuna kadaksham vaithu kaakum magamayi undan,  
Saranaravindamathai thandarulu mari muthe,

Oh Mari who is similar to Lord Indra,  
You are the beauty of the holy pot; you are the princess with the great face,  
Oh mother, please pardon all mistakes and all bad actions,  
Please bestow a successful life to those who salute you,  
People pray you as the one with the form of "Om",  
Oh flame like mother who sits in Pada veetu temple,  
Who will know your power, mother who is the basic pearl,  
Oh mother this earth and all planets would salute you,  
All the countries, holy mother would recite your prayers,  
You are the power everywhere like the oil within every sesame,  
Oh mother who is every where and who is the mother of everyone,  
You would protect your devotees and show your graceful hand and say to them,  
Do not fear, in your one hand you have margosa leaf and another a pot with holy ash,  
Oh Pearl of Mari Oh great mother,  
Who protects just with sidelong merciful sight,  
Please give us your lotus like feet to worship,

Un per ninaithal pilli piasu paranthodum amma,  
Sooniyamum vaippum suzhandralinthu odi vidum,  
Pathala vanchanamum parandu vidum un per ninaithal,  
Sathakanni mathavve sangariye manonmaniye,  
Kargathil veethu irukkum kannanur mari muthe,  
Soola kapalamudan thuyya damarugamum,  
Omkara roopam amma oruvar arivaro,  
Makimai arivaro manidargal yavarum than,  
Adiyar thamai kakkum mandira niranthariye,  
Adiyargal cheydha pizhai aachiyare nee poruppai,

Koyil adimai amma kondadam balakan thaan,  
Sannidhi pillayai thaan tharkarum pethavale,  
Unnai allal very thuni oruvarayum kanom amma,  
Varundubar pangil valamay kudi iruppai,  
Pavadai kkari amma parapariye angu kanne,  
Unnugindra devathaigal, uduthugindra devathaigal,  
Kattu patta devathaigal, karkkindra devathaigal,  
Inda manayidathil irundu unnum devathigal,  
Sambrani dhoopathirkku utpatta devathaigal,  
Anaivorum vandirundu adiyorai karka vendum,

If one remembers your name ghosts and demons vanish from that place,  
Evil magic and black magical things would get turned and run,  
If we remember your name the evils of the under world would fly away,  
Oh mother of the seven virgins, Oh Sankari, Oh Manonmani,  
Oh Pearl mari who sits on the pot at Kannanur,  
Do people realize your form of Om,  
Which carries the spear, skull and the big drum,  
Do all the people ever realize your greatness,  
Oh mother of permanent charms who protects your devotees,  
Oh lady of the cowherds, please pardon the mistakes done by these devotees,  
This young boy is the slave to your temple,  
And so mother please save this boy who resides in your temple,  
I do not find any other help except you any where,  
Please live with happiness in the portions of those who are sad,  
Oh darling angu, oh mother who is dressed in pavadai,  
Those deities who eat, those deities who dress,  
Those deities under control, Those deities who protect,  
And those deities who like the smoke of Lobhaan,  
All these deities would protect us devotees,

Oraam padi thalamam Olai poo mandapamam,  
Olai poo mandapthil ugandu koluvirundal,  
Irandam padi thalamam erathina simmathanamam,  
Erathina simmadanathil irundu aeasu purindal,  
Moondram padi thalamam munai magappu salaigalam,  
Munai mugappu salaigalil mudi koluvirundal,  
Nangam padi thalama, nava rathina mandapamaam,  
Nava rathina mandapathil nayagiyum vandu amarndal,  
Iyndam padi thalamam, azhundhiya simmadhanamam,  
Azhundiya simmadanathil aayi kolvirundal,  
Araam padi thalamam alangara chavadiyam,  
Alangara chavadiyil aychiyarum koluvirundal,

Ezham padithalamam ezhudhiya simmadhanamam,  
Ezhudhiya simmadhanthil easwariyal koluvirundal,  
Ettam padi thalamam visthara medangalaa,  
Visthara medaigalil vimaliyarum vandu amarthal,  
Onpatham padithalamam oru mugamay nindra shakthi,  
Oru mugamayi nindra shakthi, uthamiyum koluvirundal,  
Patham padithalama, palingu maa mandapamam,  
Palingu ma mandapathil pathiniyal koluvirundal,

It is the courtyard of first step, it is the stage made of palm leaf,  
In the stage made of palm leaf, She came and sat with happiness,  
In the courtyard of second step, there is a throne made of jewels,  
In the throne made of jewels she would rule her kingdom,  
In the courtyard of third step, it is the pointed main roads,  
In the pointed main roads, she was sitting earlier to this,  
In the courtyard of the fourth step, it is the hall made of nine precious gems,  
In the hall of nine precious gems, The lady who is the leader came and sat,  
the courtyard of fifth step, it is a stable throne,  
the stable throne, the mother came and sat,  
the courtyard of sixth step, it is the decorated street,  
the decorated street, the cowherd woman came and sat,  
the courtyard of seventh step, it is the throne which is crafted,  
the throne which is crafted, the goddess came and sat,  
the courtyard of eighth step, it is the broad platforms,  
the broad platforms, the clear one came and sat,  
the courtyard of ninth step, it is the single minded concentrated power,  
the single minded concentrated power, the just holy goddess sat,  
the courtyard of the tenth step, it is the great crystal hall,  
the great crystal hall, sat goddess who is the margosa leaf goddess.

Athaal koluvile aar aar kolu virundar?  
Iyngkaranum vallabhiyum anbay koluviurndar,  
Thondhi vayithonum thundubhiyum koluvirundhar.  
Kuzhanadi vadi velan kumaresar than irundar,  
Thogai mayilerum subramaniyar kolu virundar,  
Singa vahanamerum devi koluvirundar,  
Oor kakkum kali uthamiyal koluvirundar,  
Durgayodu kali thodarnthu koluvirundar,  
Valli evayanayudan magizhndu koluvirundar,  
Pachai malai nayagiyal paingiliyal thanirundhal,  
Poovai kurathiyarum porundhi koluvirundal,

Who did all sit with mother majestically?  
The five handed one sat with power and love,  
The god with a big paunch and Dundhibhi sat with her,  
The baby Kumaresa with Vel sat with her,  
The Subramanya who rides on a peacock sat with her,  
The holy goddess who rides on a lion sat with her,  
The truthful Kali who guarded the homesteads sat with her,  
Kali Devi sat together with Durga Devi continuously with her,  
Valli sat there happily with Daivayanai,  
The parrot like goddess of the green mountain sat with her,  
The Poovai Kurathi sat along with her suitably,

Vaazhmuniyum chemmuniyum vandu koluvirundar,  
Kathan karuppanodu kattazhagar veethu irundar,  
Thotiyathu chinnanum, durai magamum than irundhar,  
Marumakkal ellam magizhndu koluvirundar,  
Kumarargal ellam koodi koluvirundhar,  
Aariya malayudan anaivarum veethirundar,  
Aayan perumal anantha sayanan ennum,  
Mayan peruman mangai manavalan,  
Ivarai katha Aadhi nedu malum,  
Panchavarai katha paralanthon than irundar,  
Kothavarai katha gopalan thamirundar,  
Muttayir kunju mukhamariya Balagarai,  
Pittu valarghedutha perumal koluvirundhar,  
Chettayir kkatha jaya ramar seethayarum,  
Alamelu mangayamma hari ramar seethayarum,

The Vazhmuni and Chemmuni came and sat with her,  
The Kattazhagar (handsome one) sat along with Kathan and Karuppan,  
The Chinnan of Thottiyam and Duraimagan (Son of the Landlord) sat with her,  
All the nephews and son in laws sat with her,  
All the lads together sat with her,  
All people along with Aariya malai sat with her,  
Lord Vishnu, the One who sleeps on Anantha,  
Lord Vishnu who was an enchanter and He who married Mangai,  
The primeval great lord who protected the five pandavas,  
The God who measured the world who protected the five pandavas,  
Lord Gopala who protected the kings,  
And the deity who saved the womb sat with her,  
The Jayarama and Sita who protected the chettai,  
Alamelu manga, Hari Rama and Sita,



Mangayodu lakshmiyum magizhndu kolu virundhar,  
Sreedevi moodevi cherndu koluviruundhar,  
Panchalayakkiyathil padumai pol vanduthitha,  
Pathiniyal duropathayum para koluvirundhar,  
Thalara danam cheyyum Darmar koluvirundar,  
Vayu devan puthiranar madha veeman koluvirundar,  
Devendiran puthiranar ther vijayan thamirundar,  
Nagula sahadevar nalamay koluvirundar,  
Kanaga kuyilazhagar kattazhagar veethu irundar,  
Ivarkaludan koodi anbay koluvirundar,  
Pattatharasi paingili subahrayum,  
Ayan sodhariyal aaranangu veethirundal,  
Nalla thangal, veera thangal nalla sangothiyammal,  
Arthamulla sundariyal aaranangu vethu irundal,  
Malayannum than amarndha mari koluvirundal,  
Kai soolam kapparayum kayyir kapalamudan,  
Pachelumbu thindral paal ozhugumendru cholli,  
Chuttelumbu thindravale, sudalai vanam kathavale,  
Akkalum thangayum iyndu irandezhu perum,  
Iyndu irandezhuperum ange koluvirundar.

Mangai and Lakshmi sat with her happily,  
The Jyeshthadevi and Sridevi sat together along with her,  
The virtuous Draupadi who was born like a statue,  
In the fire sacrifice of Panchala sat with her seeing her,  
The Dharma Putra who was never tired of giving money sat along with her,  
Bhimasena who was the son of windgod sat with her,  
Arjuna of the chariot, the son of Devendra sat along with her,  
Nakula and Sahadeva sat well with her,  
The Kattazhaga who was as beautiful as the forest nightingale sat with her,  
All the five sat lovingly with her,  
The parrot like beauty Subhadra who was their chief queen sat with her,  
The beautiful lady who was the sister of the cowherd sat along with her,  
Nallathanga, Veerathanga and the good Sangothiyamma,  
And the royal looking beautiful maiden sat along with her,  
The Mari who sat in the Malayannor sat along with her,  
Along with Soolam and shield and with skull in the hand,  
The Goddess who ate burned bones saying that,  
If fresh bones are eaten, the milk will spill  
Who guarded the cremation ground,  
Elder and younger sister, five and two making seven persons,  
Five and two making seven persons, sat there along with her.

Thangathu Pey pilli than perai chonnavudan,  
Angala easwariyum amarndu koluvirundar,  
Thol vinai neeki, suguna mathaiykkum,  
Ellai pidariyarum inge koluvirundar,  
Kavalargal than pugazha, kanaka simmathanthil,  
Kaval adhikari kattazhagi Veethu irundal,  
Inda mania mudal ezhu mania un kaval,  
Santhatham un kaval sadu guna mariyare,  
Kaval padanam amma kattazhagi Mari muthe,  
Kavalukkulle kalavu vara pogum amma,  
Parathe chavukkittu pathiramai karum amma,  
Theera vinaigalai than theekum parapariye,  
Thazhum athigalai than tharkata rakshiyamma,  
Ezhu pidariyarum isaindu koluvirundar,  
Muthalu Ravuthan munaiyulla sevagarum,

The Angala Ishwari, by chanting whose name,  
Demons and ghosts would not stay, sat there,  
The Border Pidari who removed old sins,  
And grant good blessings sat there,  
The chief of guards Kattazhagi (very beautiful one)  
Whose fame was sung by the guards sat there on a golden throne,  
You are going to guard seven houses from this house,  
Oh peaceful cultured Mari, always on your guard,  
Oh very pretty Gem mari, it is your turn to guard,  
Thieves may enter the place guarded,  
Guard them with the big whip carefully,  
Oh Goddess who removes all sins which cannot be pardoned,  
Oh Goddess who saved those towns which were sinking,  
The seven Pidaris sat there with full consent,  
Muthalu Ravuthan and several guards with sharp weapons,

Muthathil vandu munaindu koluvirundar,  
Poovadai Gangai yendru poorithu kathirukkum,  
Pavadai rayanum pakkam koluvirundar,  
Thakshiyilladha siva sangariyalendru sollum,  
Akshiyudan koluvil amarndu koluvirundhar,  
Devi thirukoluvil cherndu koluvirundar,  
Aayi thirukoluvil anaivarum koluvirundar,  
Mari koluvil mana magizhchiyayirundaar,  
Veeriya koulvil veethirundhar ellarum,  
Aalithu thaniundhar ammai thirukkoluvil,  
Paalithu than irundar parapariyal than koluvil,

Koodi koluvirndar kombanayal than koluvil,  
Nadi koluvirundar naaraniyal thaan koluvil,  
Sandekam pokkiya sayuchiyam adaiya,  
Santhoshamaga thavamirundhar ellorum,

Sat in the courtyard with great interest,  
The Pavadai Rayan who thought that the dress with flowers,  
The River Ganga presided on the sides,  
The Shiva sankari who does not have pity for bad ones,  
Sat along with them there to rule,  
They all sat together in the temple of holy goddess,  
They all sat together in the temple of the mother,  
Mari sat there along with great happiness,  
All people sat there in the show of valour,  
The mother was sitting in the show with mercy,  
The great Goddess was protective and sitting in her show,  
The very beautiful one sat together with every one in the show,  
The Narayani came and sat in the show with her own wish,  
Removing any doubt and looking forward for salvation,  
All people happily meditated there.

Nadu thazhaikkavamma manilathor thaan vazhi,  
Madu thazhaikkavamma nallor migha vazhi,  
Pariluula aadavarum balagarum mangayarum,  
Aariyarum matharum yavargalum thaan padikka,  
Munnalil moothor mozhinda thaalattai,  
Innalil potra ezhutha ezhuthu adanal,  
Achu koodathu adipar anegar idhu varayil,  
Uchidamayachil ithai yongi padhipithar,  
Katharum mathorum kalippay padippatharkku,  
Chor kuthamillamal sutha prathiyayi,  
Paril ullor ikkadhayai padithu thozhudu etha,  
Kathavarum mathavarum kalippadaya vazhi,  
Sankaranum sankarium aaru muganum thaan vazhi,

Long live all those in earth so their country will grow,  
Long live good people so that their wealth will improve,  
This lullaby which has been sung by our ancestors,  
was composed and printed by some good people so that  
it can be read by all the women, children, lasses,  
high caste people, others and everyone else,  
In the letters of today, words fail to write the praise,.  
Those who are learned and others can read this lullaby,  
Now without mistakes in letters and words,

All the people in this earth can salute and read this great work  
And let the learned and others long live with happiness,  
Long live Lord Shiva, Goddess Parvati and Lord Subramanya,

Senganmal sriramar sethayarum thaan vazhi,  
Panchavargal anaivarum paingiliyal duropadhayum  
Alli subhdayum anaivorum thaan vazhi,  
Muppthu mukkodi devargalum vazhi,  
Chor periya some suriya agni vazhi,  
Narpathennayiram nalla munivar thaan vazhi,  
Karkkum garuda chithar vidhyadhara thaan vazhi,  
Chandiranum sooriyanum danavargal thaan vazhi,  
Indiranum devargalum ellorum thaan vazhi,  
Karpaga kaavum kamadhenuvum thaan vazhi,  
Parpala thevum panchaksharam thaan vazhi,  
Kathanodu veeran karuppan thaan vazhi,  
Sangili karuppan chappani thaan vazhi,  
Madan irulan vaduganum thaan vaazhi.  
Pavadai rayan pala devarum vaazhi,

Let the red eyed Lord Vishnu in the form of Lord Rama and Mother Sita live long,  
Long live Pandavas and their beautiful wife Draupadi,  
Long live Queen Alli and Subhadra, and others,  
Long live the thirty three crore deities,  
Long live the moon, sun and fire which are bigger than words,  
Long live the forty eight thousand good sages,  
Long live that sage, Garuda who protects us,  
Long live the moon, sun and other devas,  
Long live Lord Indra, devas and every one,  
Long live the wish giving tree and the Kamadhenu,  
Long live different islands and the holy five letters,  
Long live Kathan, veeran and Karuppan,  
Long live Changili Karuppan and Chappani,  
Long live Madan, irulan and Vadugan,  
Long live Pavadai rayan and other Deities,

Ikadai kettor ennalum thaan vaazhi,  
Perumayudan ketkum periyor miga vazhi,  
Oorengum keerthi petha uthamarum thaan vazhi,  
Parulagil ikkadai padithor miga vazhi,  
Nayagiyal than kadayai naal thorum vasippar,  
Paril puthira pakkiyam padaithu miga vazhvare,  
Mari thirukkadayai makizhdumay kettorum,  
Devi thirukkadayai deergamay kettorum,

Padi padithorum, pakkiyathai than peruvar,  
Nadi thudipporum nar kadhiyai than adaivar,  
Aal pol thazhaithu arugu pol verodi,  
Moongil pol chutram musiyamal vazhndiruppar,  
Mangalam Mangalam mariyamman than kadaiku,  
Engum niraindha easwaikku mangalamam.  
(Sakala soubhagyangalayum tharavalla, puthira pakkiyam kodukkum,  
Narkadiyai tharum MARIyamman Thalattu Mutrithu.)

Let those hear this katha live long,  
Let the elders who hear this katha with fame live long,  
Let those great ones who are famous everywhere live for long,  
Let those who read this katha on earth live long,  
Those who read the katha of the goddess daily,  
would live in this world blessed with wealth of children,  
Those who hear the katha of Mari with happiness,  
Those who hear this katha of goddess for long,  
And those who sing and read this katha will be blessed with good fortune,  
Those who pray using this katha would attain salvation,  
And live spreading like a banyan tree,  
With roots spreading like grass,  
And with crowd of relations like a bamboo plant.  
Mangalam, Mangalam for the katha of Mother Mari,  
Mangalam to the Goddess who is everywhere.

(This Lullaby of Mother Mari Which can bless us with luck, bless us with children, and lead us to salvation is complete.)

**MAY THE DIVINE MOTHER FOREVER BE YOUR GUIDING FORCE**

**DISCLAIMER:-** Do note that Dipika is not affiliated to any Hindu group or organization. We at Dipika choose to remain an independent repository of spiritual advice. We appreciate that there are variances between organisations and humbly request that if our views differ from yours that you respect our decision not to conform to the prescripts of your particular organisation. We remain committed to spiritual advice which is based on scripture.

Thank you for taking time to read this article. We are trying to reach out not only to Hindus but to others of other faiths as well. By compiling and publishing these articles we hope that others will understand what a beautiful and diversified way of life Hinduism (Sanathan Dharma) really is. Please pass these articles to your friends and family and print them and keep them in a file. These articles are published so that it will be a reference to you and your family when you need clarification of certain topics. All Glories to you Mother Mari.

Please do visit our website to receive more free  
information about our beautiful culture

[www.dipika.org.za](http://www.dipika.org.za)

Compiled (for the upliftment of Sanatan Dharma- the Eternal Religion)

Narottam Das & Arjun Nandlal.

E-mail [info@dipika.org.za](mailto:info@dipika.org.za)